

[Problemas a propósito de la URSS]

León Trotsky
6 de mayo de 1936

(Versión al castellano desde “[Problèmes à propos de l’URSS]”, en *Oeuvres*, Tomo 9, Institut Léon Trotsky – EDI, París, 1980, páginas 252-253; también para las notas. Carta a L. Sedov, en alemán [el tratamiento ‘distante’ responde a motivos de seguridad en la correspondencia])

Querido amigo,

1.- De vuestra última carta se colige que el motivo del malentendido con Ciliga se debe buscar en las propias oscilaciones de usted sobre esta cuestión capital. A pesar de mi respuesta precedente, que era completamente clara, y de mi primer proyecto de declaración, que no daba lugar a ninguna ambigüedad, usted continua refiriéndose a la posibilidad de la publicación de *un* artículo en la prensa menchevique¹. Como si tuviera importancia el número de artículos y no el hecho mismo que Ciliga colabore a la vez con nosotros y con los mencheviques. Incluso si solamente publica una sola línea con su nombre en los medios mencheviques, la ruptura se ha consumado y hay que publicar mi primera declaración en el próximo número.

2.- Escribe usted que en el caso en que falte el artículo de Ciliga usted se queda sin bastante material para el *Biulleten*. He ahí lo que es incomprensible. Durante las últimas semanas y últimos meses he escrito una masa de artículo sobre las cuestiones internacionales: de la introducción al *Terrorismo*² se podría extraer un pasaje bastante largo, etc.

3.- Naturalmente que Serge sería un traductor ideal, pero tiene su propio trabajo literario. Apenas puede encargarse de un trabajo tan ingrato como es una traducción³. De los dos traductores posibles, Body y Van, escojo sin duda alguna a Van.

4.- El resto de capítulos de mi libro sobre la URSS, los que ya están redactados y que se dactilografiarán en dos semanas, son los siguientes:

La familia.

La juventud.

Cultura y nación.

La política exterior y el Ejército Rojo.

¿Socialismo en un solo país?

La nueva Constitución Soviética.

Las perspectivas (el carácter inevitable de una nueva revolución contra la burocracia).

¹ En una carta precedente, León Sedov había argumentado que una colaboración limitada de Ciliga con un periódico menchevique (la publicación de un solo artículo) no constituía, en su parecer, un motivo suficiente para romper con él.

² Se trata del texto titulado “Francia en la encrucijada” páginas 105-125 [del tomo nueve de las *Oeuvres*; ver en estas mismas [Obras Escogidas de Trotsky ¿Adónde va Francia? \(con anexos\)](#), página 73 y siguientes del formato pdf; también traducimos aquí parte de la nota nº 1 de las *Oeuvres*, página 105, del tomo nueve: “Este texto es la introducción a una reedición francesa de *Terrorismo y comunismo* (1920) bajo el título nuevo (y sorprendente) de *Defensa del terrorismo*. Trotsky aprovechó la ocasión de la reedición de esta obra polémica para redactar una introducción que era un verdadero manifiesto lanzado por encima de las cabezas de sus propios camaradas franceses a favor de un nuevo partido y de la IV Internacional].

³ Trotsky sentía un gran respeto hacia los creadores, escritos y artistas y la traducción no tenía para él el mismo prestigio. Victor Serge deseaba hacer esa traducción.

Tiene usted la enumeración exacta de los últimos capítulos. Puede que, además, se cambie el título.

5.- Cuando se repartan los treinta ejemplares⁴ no hay que olvidar a *Victor Serge* y a los belgas.

6.- Para el folleto *¿Adónde va Francia?* escribiré una nueva introducción cuando esté zanjado el asunto⁵.

7.- A los amigos⁶ les haría partícipes de esto: ante la nueva guerra, la Internacional Comunista toma el lugar de la II Internacional fuera de servicio. La IV Internacional tiene en todas partes cuadros experimentados y valientes y es la única tendencia a la que está unida la suerte de la revolución mundial. La nueva Constitución de la URSS, que abandona el punto de vista de clase, es el inicio de la transformación de la burocracia bonapartista en una clase dominante⁷. La IV Internacional se marca como tarea preparar el derrocamiento revolucionario de la burocracia.

germinal_1917@yahoo.es

Edicions internacionals Sedov



⁴ Se trata verosímilmente de los ejemplares de autor de *Defensa del terrorismo* [de próxima publicación en las *Obras Escogidas de Trotsky* en estas mismas EIS].

⁵ Trotsky alude verosímilmente a la cuestión de la edición de ese folleto.

⁶ Evidentemente se trata de un mensaje para ser transmitido “a los amigos”... de la Unión Soviética. No sabemos nada más sobre este punto.

⁷ Desde el punto de vista del estudio del pensamiento de Trotsky sobre la naturaleza de la burocracia, puede destacarse aquí esta afirmación según la cual la burocracia comenzaría a transformarse en *clase* dominante; lo que no es el punto de vista sostenido en el libro sobre la URSS, es decir en *La revolución traicionada* [ver en estas EIS] cuyo capítulo correspondiente lo acabará un mes más tarde.